

タガログ語版 / モンゴル語版
Tagalogversion / Монгол хувилбар

がいこくじんじゅうみん べんり じょうほう
外国人住民のための便利な情報

Mga kapaki-pakinabang na impormasyon
para sa mga dayuhang residente

Гадаад иргэдэд зориулсан хэрэгтэй мэдээллүүд



なりたし しみんきょうどうか
成田市 市民協働課

Narita City Civic Collaboration Section

Нарита хотын Иргэдийн хамтын ажиллагааны тасаг

1 『生活全般 ^{せいかつぜんぱん} Pangkalahatang impormasyon sa pamumuhay/
Амьдрал ахуйтай холбоотой зүйлс』

^{がいこくじんせいけつしえん} 外国人生活支援ポータルサイト(^{しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちよう} 出入国在留管理庁)

Portal site para sa suporta sa pamumuhay ng mga dayuhan (Immigration Services Agency)

Гадаад иргэдийн амьдрал ахуйг дэмжих портал сайт (Хилийн шалган нэвтрүүлэх, оршин суух хяналтын газар)



ビザ、^{しごと}仕事、^{ふくし}福祉、^{がっこう}学校、^{ぜいきん}税金、^{じゅうきよ}住居、^{きょういく}教育、^{いりよう}医療、^{さいがい}災害、^{りこん}離婚
Impormasyon tungkol sa pang-araw-araw na pamumuhay tulad ng visa, trabaho, welfare, paaralan, buwis, tirahan, edukasyon, pangangalagang medikal, sakuna, diborsyo

Виз, Ажил, Нийгмийн халамж, Сургууль, Байр, Татвар, Боловсрол, Эмнэлгийн тусламж үйлчилгээ, Гамшиг, Гэр бүл салалт

^{ちばけんこくさいこうりゅう} 千葉県国際交流センター (^{にほんご} やさしい日本語)

Chiba International Center (simpleng wikang Japanese)

Чиба мужийн Олон улсын харилцааны төв (Хялбар япон хэл)



^{むりようほうりつそうだん} 無料法律相談、^{じゅうきよ} 住居、^{にほんご} 日本語教室、^{がっこう} 学校からの手紙、^{てがみ} 生活ガイド、^{せいかつ} イベント

Libreng ligal na konsultasyon, konsultasyon sa tirahan, klase sa wikang Japanese, liham mula sa paaralan, gabay sa pamumuhay, mga kaganapan
Хуулийн үнэ төлбөргүй зөвлөгөө, Байр, Япон хэлний сургалт, Сургуулийн захидал, Амьдрал ахуйн хөтөч, Эвент

Houterasu (Japan Legal Support Center)

“Houterasu” (Японы хууль эрхзүйн дэмжлэг үзүүлэх төв)

ほうりつむりょうそうだん つうわりょう りこん ぼうりよく かいこ しゃっきん
法律無料相談 (通話料が、かかります) 離婚、暴力、解雇、ビザ、借金



Libreng ligal na konsultasyon (may singil ang pagtawag), konsultasyon tungkol sa diborsyo, karahasan, pagkakatanggal sa trabaho, visa, utang

Хуулийн үнэ төлбөргүй зөвлөгөө (утасны яриа, төлбөртэй) Гэр бүл салалт, Хүчирхийлэл, Ажлаас халагдах, Виз, Зээл

2 『医療情報 Impormasyong medikal/

Эмнэлгийн тусламж үйлчилгээний мэдээлэл』

いりょうじょうほう こくご
医療情報 (5か国語)

Impormasyong medikal (5 wika)

Эмнэлгийн тусламж үйлчилгээний мэдээлэл (5 хэл)



がいこくご つかえるびょういん さがす
外国語が使える病院を探す

Maghanap ng ospital kung saan maaaring gumamit ng banyagang wika

Гадаад хэлээр үйлчилгээ үзүүлдэг эмнэлэг хайх

Medical Information Net "Navii"

"Navi" эмнэлгийн тусламж үйлчилгээний мэдээллийн сүлжээ



ぜんこく びょういん し か じょさんじょ やっきょく さがす
全国の病院・歯科・助産所・薬局を探す

Maghanap ng ospital, dentista, maternity home, parmasya sa buong bansa

Улсын хэмжээнд эмнэлэг, шүдний эмнэлэг, төрөх эмнэлэг, эмийн сан хайх

3 『日本語学習 Pag-aaral ng Japanese/Япон хэл сурах』

もんぶかがくしょう にほんごきょういく こくご
文部科学省 日本語教育サイト (18か国語)

Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology Website ng edukasyon sa wikang Japanese (18 wika)

Боловсрол, Соёл, Спорт, Шинжлэх ухаан, Технологийн яам Япон хэлний боловсролын сайт (18 хэл)



にほんご ぶんか まな
日本語や文化が学べるサイト

Website kung saan maaaring matuto ng wikang Japanese at kultura

Япон хэл, соёл суралцаж болох сайт

NHK World Japan



ニュース・日本語学習

Balita / pag-aaral ng wikang Japanese

Мэдээ · Япон хэл сурах

いろいろ ^{にほんご}日本語オンラインコース (10か^{こくご}国語)

Irodori Japanese online course (10 wika)

Иродори япон хэлний онлайн курс (10 хэл)



オンラインで^{まな}学ぶ^{にほんご}日本語 (10か^{こくご}国語)

Mag-aral ng wikang Japanese sa online (10 wika)

Онлайнаар сурах япон хэл (10 хэл)

こうせいろうどうしょう ^{ろうどう}労働 ^{たげんごようごしゅう}多言語用語集

Ministry of Health, Labour and Welfare Paggawa Multilingual glossary

Эрүүл мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн хамгааллын яам Олон хэл дээрх



хөдөлмөр эрхлэлттэй холбоотой үг хэллэгийн хураангуй

^{はたら}働く^{こと}の^{ことば}言葉^{まなぶ}を学ぶ

Matuto ng mga salita tungkol sa trabaho

Ажил эрхлэлттэй холбоотой үг хэллэг сурах

4 ^{しごと}『仕事^{じょうほう}についての情報 Impormasyon tungkol sa trabaho/

Ажлын тухай мэдээлэл』

ハローワーク^{なりた}成田

Hello Work Narita

“Hello Work Нарита”



^{しごと}仕事^{さが}を探^{とき}したい時

Karag nais mong maghanap ng trabaho

Ажил хайх үед

Ministry of Health, Labour and Welfare Konsultasyon sa telepono para sa mga dayuhang manggagawa

Эрүүл мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн хамгааллын яам Японд хөдөлмөр эрхэлж буй гадаад иргэдэд зөвлөгөө өгөх дугаар



ろうどうじょうけん でんわ そうだん
労働条件について電話で相談

Konsultasyon sa telepono tungkol sa mga kondisyon sa pagtatrabaho
Хөдөлмөрийн нөхцөлийн талаар утсаар зөвлөгөө өгөх

がいきこくじんろうどうじょうけん こくご
外国人労働条件ハンドブック (14か国語)

Handbook ng mga dayuhan tungkol sa mga kondisyon sa pagtatrabaho (14 wika)

Гадаад иргэдийн хөдөлмөрийн нөхцөлийн тухай гарын авлага (14 хэл)



はたら ひと まも き やくそく
働く人を守るための決まり・ルール・約束

Mga regulasyon, patakaran, at pangako para protektahan ang mga manggagawa

Хөдөлмөр эрхлэгчдийг хамгаалах журам, дүрэм, амлалт

ぎのうじっしゅう きんきゅうそうだんせんようまどぐち こくご
技能実習SOS・緊急相談専用窓口 (8か国語)

Technical Intern Training SOS at Emergency Consultation Desk (8 wika)



Ур чадварын дадлагын SOS / Яаралтай асуудалд үйлчлэх түсгай үйлчилгээ (8 хэл)

はたらくひと あんぜん けんこう
マンガでわかる働く人の安全と健康

Alamin mula sa komiks ang tungkol sa kaligtasan at kalusugan ng mga manggagawa

Манга-гаар дамжуулан хөдөлмөр эрхлэгчдийн аюулгүй байдал, эрүүл мэндийн тухай ойлгох



しゅつにゆうこくざいりゆうかんりちよう
5 『出入国在留管理庁 Immigration Services Agency/

Хилийн шалган нэвтрүүлэх, оршин суух хяналтын газар』

しゅつにゆうこくざいりゆうかんりちよう
出入国在留管理庁

Immigration Services Agency

Хилийн шалган нэвтрүүлэх, оршин суух хяналтын газар



ざいりゆうしかく しゅつにゆうこく
在留資格、出入国

Status ng paninirahan, imigrasyon

Оршин суух статус, Япон улсын хилээр нэвтрэх, гарах

Immigration Services Agency Pagrehistro sa serbisyo ng pagpapadala ng email

Хилийн шалган нэвтрүүлэх, оршин суух хяналтын газар Цахим шуудангаар мэдээлэл илгээх үйлчилгээнд бүртгүүлэх



しゅつにゆうこくざいりゆうかんりちよう し う と
出入国在留管理庁からのお知らせをメールで受け取れます。

Makakatanggap ka ng mga notipikasyon mula sa Immigration Services Agency sa pamamagitan ng email

Хилийн шалган нэвтрүүлэх, оршин суух хяналтын газрын мэдээ, мэдээллийг цахим шуудангаар хүлээн авах боломжтой.

6-1 『ぼうさい 防災についてじょうほう の情報』

Impormasyon tungkol sa pag-iwas sa sakuna/

Гамшгаас урьдчилан сэргийлэх тухай мэдээлэл』

канこうちよう さいがい じ じょうほうていきよう こくご
観光庁 災害時情報提供アプリ「Safety tips」(15か国語)

Japan Tourism Agency App na nagbibigay ng impormasyon kapag may sakuna "Safety tips" (15 wika)



Аялал жуулчлалын агентлаг Гамшгийн үеийн мэдээлэл түгээх апп "Safety tips" (15 хэл)

さいがい ひなんじょうほう じしん つなみ たいふう
災害と避難情報 (地震 津波 台風)

Impormasyon tungkol sa sakuna at paglikas (lindol, tsunami, bagyo)

Гамшиг болон нүүлгэн шилжүүлэхтэй холбоотой мэдээлэл (газар хөдлөлт, цунами, хар салхи)

ないかくふ がいこくじん さいがいじょうほう はっしん こくご
内閣府「外国人への災害情報の発信」について (15か国語)

Tungkol sa “Paghatid ng Impormasyon tungkol sa Sakuna para sa mga Dayuhang Residente” ng Cabinet Office (15 wika)

ЗГХЭГ-ын “Гадаад иргэдэд гамшгийн мэдээлэл түгээх” тухай (15 хэл)

さいがいじょうほう げんごべつ いちらんひょう
災害情報 言語別 一覧表

Impormasyon tungkol sa sakuna Ayon sa wika Listahan

Гамшгийн мэдээлэл Гадаад хэлний жагсаалт



はいしん こくご
なりたメール配信サービス (8か国語)

Narita Email Delivery Service (8 wika)

Нарита цахим шуудангаар мэдээ, мэдээлэл илгээх үйлчилгээ (8 хэл)



なりたし さいがい じょうほう
成田市の災害の情報をメールで受け取れます。

Makakatanggap ng impormasyon tungkol sa sakuna sa Narita City sa pamamagitan ng email.

Нарита хотын гамшгийн тухай мэдээллийг цахим шуудангаар хүлээн авах боломжтой.

なりたしぼうさい
6-2 『成田市防災ハザードマップ』 Narita City Disaster Prevention Hazard Map/Нарита хотын гамшгаас урьдчилан сэргийлэх эрсдэлийн зураг』

なりたし なりたしぼうさい かんいぼん
【成田市】成田市防災ハザードマップ (簡易版)

[Narita City] Narita City Disaster Prevention Hazard Map (simpleng bersyon)

[Нарита хот] Нарита хотын гамшгаас урьдчилан сэргийлэх эрсдэлийн зураг (хялбар хувилбар)



なりたし さいがい お とき し
【成田市】災害が起こった時のお知らせ

[Narita City] Notipikasyon kapag nagkaroon ng sakuna

[Нарита хот] Гамшиг үүссэн үеийн мэдээ, мэдээлэл



なりたし どしゃさいがいけいけいいき どしゃさいがいけいけんかしよず
【成田市】土砂災害警戒区域、土砂災害危険箇所図

[Narita City] Mga area na may babala ng landslide, mapa ng mga lugar na may panganib ng landslide

[Нарита хот] Хөрсний гүлсалтаас сэрэмжлэх бүс, гүлсалтын эрсдэлтэй байршлын зураг



7 『そのほか Iba pa/Бусад』

じゅうたく
住宅セーフティーネット

Housing Safety Net

Jutaku Safety



いえ 家やアパートをか借りときたい時 (日本語のみ)

Kapag nais mong magrenta ng bahay o apartment (wikang Japanese lamang)

Байр, орон сууц түрээслэх үед (зөвхөн Япон хэл)

なりたし こうしき いちらん こうしき
【成田市】公式SNS一覧 (公式アカウント)

[Narita City] Listahan ng opisyal na social media (opisyal na account)

[Нарита хот] Албан ёсны социал медиа жагсаалт(албан ёсны акаунт)



なりたし がいこくじんむけせいかつ べんり じょうほう
【成田市】外国人向け生活に便利な情報

[Narita City] Mga kapaki-pakinabang na impormasyon para sa mga dayuhang residente

[Нарита хот] Гадаад иргэдэд зориулсан амьдрал ахуйн хэрэгтэй мэдээлэл



Pangkalahatang consultation desk para sa mga dayuhang residente

Гадаад иргэдэд нэгдсэн зөвлөгөө мэдээлэл өгөх үйлчилгээ

そうだんばしょ
【相談場所/ Lugar ng konsultasyon/



【**Үйлчилгээ өгөх байршил**】

なりたしやくしょ2かい しみんきょうどうか
成田市役所2階 市民協働課

Ika-2 palapag ng Narita City Hall,

Civic Collaboration Section

Нарита Хотын захиргаа 2 давхар Иргэдийн хамтын ажиллагааны тасаг

うけつけじかん
【**受付時間/ Oras na tumatanggap ng konsultasyon/ Хүлээн авах цаг**】

9 : 00 ~ 17 : 00 げつようび きんようび 月曜日 ~ 金曜日 Lunes – Biyenes Даваа - Баасан

きゅうちよび
【**休庁日/ Mga araw na sarado/ Амрах өдрүүд**】

どようび にちようび しゆくじつ
土曜日・日曜日・祝日 12/29 ~ 1/3

Sabado, Linggo, Holidays, Disyembre 29 – Enero 3

Бямба, Ням, Олон нийтийн амралтын өдрүүд, 12/29 ~ 1/3

げんご えいご ご まどぐちたいおう
【**言語**】 英語・スペイン語 (窓口対応)

[Wika] English, Spanish (support desk)

[Хэл] Англи / Испани хэл (үйлчилгээ үзүүлэх)

◆つうやく **ビデオ通訳 (17 げんごたいおう 言語対応)**

◆**Video interpretation (sumusuporta ng 17 wika)**

◆**Видео орчуулга (17 хэл дээр үйлчлэх боломжтой)**